

ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ Φέρε<sup>1</sup> τίς γάρ οὔτος οὐπί<sup>2</sup> τῆς κρεμάθρας ἀνὴρ ;  
ΜΑΘΗΤΗΣ Αὐτός.  
ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ Τίς αὐτός ;  
ΜΑΘΗΤΗΣ Σωκράτης.  
ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ ὦ Σωκράτης.  
ἴθ' οὔτος ἀναβόησον αὐτόν μοι μέγα.  
ΜΑΘΗΤΗΣ Αὐτός μὲν οὖν σὺ κάλεσον· οὐ γάρ μοι σχολή.  
ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ ὦ Σώκρατες, ὦ Σωκρατίδιον.  
ΣΩΚΡΑΤΗΣ Τί με καλεῖς, ὦ φήμερε<sup>3</sup> ;  
ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ Πρῶτον μὲν ὅ τι δρᾷς, ἀντιβολῶ, κάτειπέ μοι.  
ΣΩΚΡΑΤΗΣ Ἀεροβατῶ καὶ περιφρονῶ<sup>4</sup> τὸν ἥλιον.  
ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ Ἐπειτ' <sup>5</sup> ἀπὸ ταρροῦ τοὺς θεοὺς ὑπερφρονεῖς,  
ἀλλ' οὐκ ἀπὸ τῆς γῆς, εἴπερ<sup>6</sup> ;  
ΣΩΚΡΑΤΗΣ Οὐ γὰρ ἄν ποτε  
ἐξηῦρον ὀρθῶς τὰ μετέωρα πράγματα  
εἰ μὴ<sup>7</sup> κρεμάσας τὸ νόημα καὶ τὴν φροντίδα,  
λεπτὴν<sup>8</sup> καταμείξας<sup>9</sup> εἰς τὸν ὅμοιον ἄερα.  
Εἰ δ' ὦν χαμαὶ τᾶν<sup>10</sup> κάτωθεν ἐσκόπουν,  
οὐκ ἄν ποθ' ἡῦρον· οὐ γὰρ ἀλλ' <sup>11</sup> ἢ γῆ βίαι  
ἔλκει πρὸς αὐτὴν τὴν ἱκμάδα τῆς φροντίδος.  
Πάσχει δὲ ταὐτὸ τοῦτο καὶ τὰ κάρδαμα<sup>12</sup>.

---

<sup>1</sup> Allons !

<sup>2</sup> Crase pour ὁ ἐπί

<sup>3</sup> Crase pour ὦ ἐφήμερε.

<sup>4</sup> double sens: contempler et mépriser

<sup>5</sup> élision de Ἐπειτα

<sup>6</sup> ellipse du verbe. Sous-entendre ὑπερφρονεῖς

<sup>7</sup> εἰ μὴ : sinon en...

<sup>8</sup> “de façon à la rendre légère”

<sup>9</sup> aoriste de καταμίγνυμι

<sup>10</sup> crase pour τὰ ἄνω

<sup>11</sup> οὐ γὰρ ἀλλ' : ce n'était pas possible, car...

<sup>12</sup> “c'est exactement ce qui arrive au cresson”